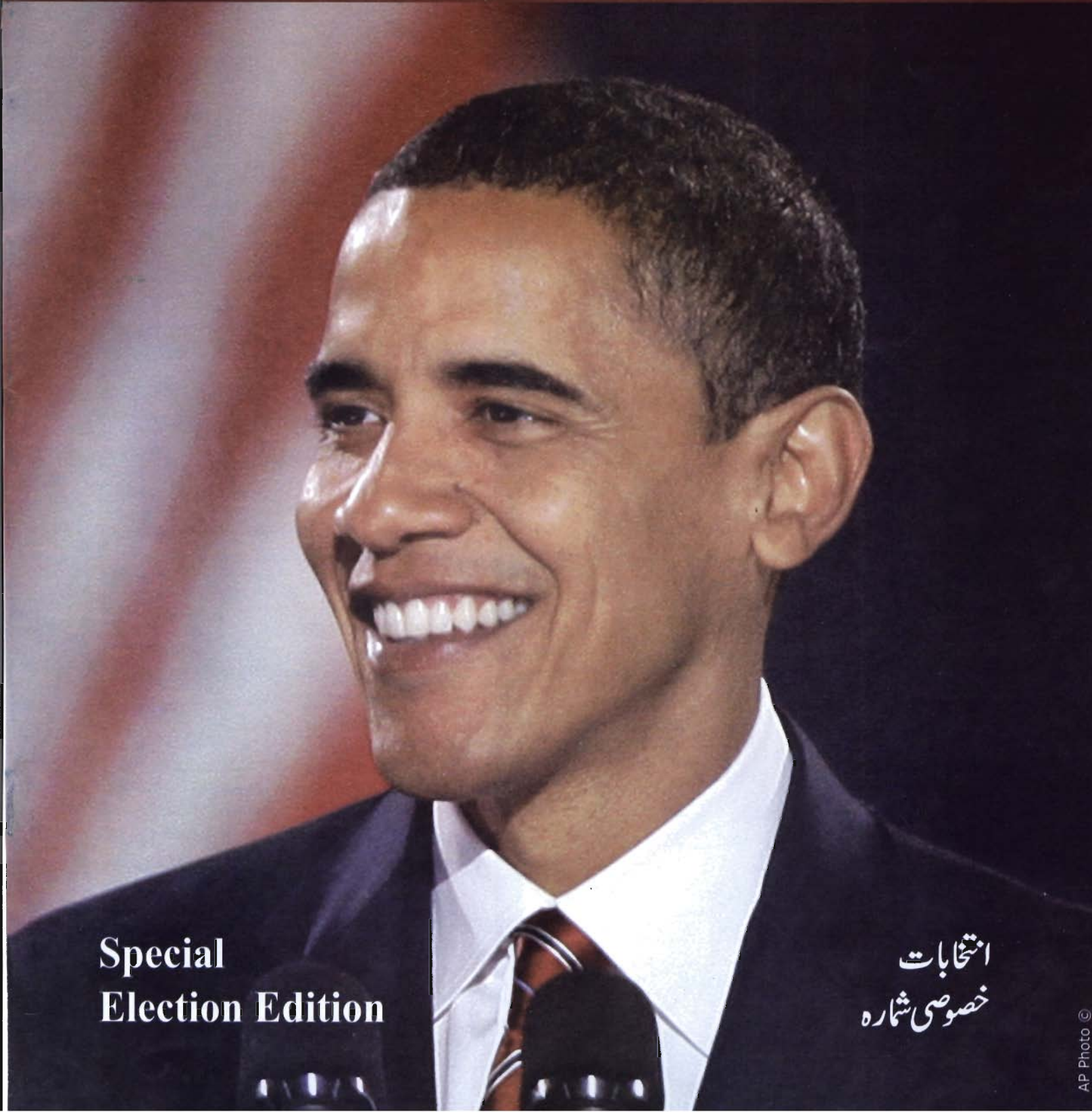


# خبر و نظر Khabr-o-Nazar

November-December 2008

(NEWS & VIEWS)

نومبر-دسمبر 2008ء



Special  
Election Edition

انتخابات  
خصوصی شماره

# Table of Contents

# فہرست مضامین



## Khabr-o-Nazar

Issue No. 11-12 November-December 2008

- 03** The Editor's Corner  
گوشہ مدیر
- 04** Khabr Chat  
قارئین کی آراء
- 05** World Celebrates Barack Obama's Historic win  
دنیا بھر میں باراک اوباما کی تاریخی کامیابی کا جشن
- 08** Meet US : U.S. Elections  
ہم سے ملنے: امریکی انتخابات
- 10** A Season of Holidays  
چھٹیوں کا موسم
- 16** U.S. Secretary of State Visits Pakistan  
امریکی وزیر خارجہ کا دورہ پاکستان

### Monthly Columns

### ماہانہ کالم

- 18** Alumni Connect  
دیرینہ تعلق
- 21** Book of the Month  
منتخب کتاب
- 22** Seize the Opportunity  
موقع سے فائدہ اٹھائیے
- 25** One Success at a Time  
کامیابی کی داستان
- 27** Videography  
وڈیو گرافی

### Editor-In-Chief

**Lou Finton**  
Press Attaché  
U. S. Embassy Islamabad

### ایڈیٹر ان چیف

لو فینٹن  
پریس ایٹاچی  
امریکی سفارتخانہ اسلام آباد

### Managing Editor

**Jeremiah Knight**  
Deputy Press Attaché  
U. S. Embassy Islamabad

### منیجنگ ایڈیٹر

جرمیاہ نائٹ  
ڈپٹی پریس ایٹاچی  
امریکی سفارتخانہ اسلام آباد

### Published by

Public Affairs Section  
Embassy of the  
United States of America  
Ramna-S, Diplomatic Enclave  
Islamabad - Pakistan  
Phone: 051-2080000  
Fax: 051-2278607  
Email: infoisb@state.gov  
Website: http://islamabad.usembassy.gov

### شائع کردہ

شعبہ تعلقات عامہ  
سفارت خانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ  
رمنہ-5، ڈپلومیٹک انکلیو، اسلام آباد  
فون: 051-2080000  
فیکس: 051-2278607  
ای میل: infoisb@state.gov  
ویب سائٹ: http://islamabad.usembassy.gov

### Designed & Printed by

Classical Printers, Islamabad

### ڈیزائن و طباعت

کلاسیکل پرنٹرز، اسلام آباد



## The Editor's Corner

## گوشہ مدیر

### Dear Readers:

This issue of Khabr-o-Nazar not only inaugurates a new year, but also new features and layout in response to the suggestions we have received from you, our readers. Our new monthly features include highlighting U.S. Embassy exchange visitors, reviews of popular books in our Information Resource Centers and Lincoln Corners located in Pakistan, scholarship opportunities, U.S. government-sponsored development programs, and U.S. government educational videos available online. In addition, each issue contains useful contact and access information for public resources that are free and available to you. The English and Urdu text are now consecutive for easier comparison and reading.

Our next issue – a January/February combined edition – will include a new monthly essay contest (with prizes for the winners) and featured questions from you, our readers.

This issue reviews many exciting events that occurred in November and December, 2008 – the historic U.S. presidential election, a month of worldwide holidays, and a visit to Pakistan by the U.S. Secretary of State.

Finally, I want to introduce and welcome Kabr-o-Nazar's new Managing Editor, Jeremiah Knight. Mr. Knight recently arrived at the U.S. Embassy in Islamabad assigned as the Deputy Press Attaché; his foreign service career includes postings in North Africa and Latin America. We are pleased to have him with us.

We hope you will enjoy our new expanded format and look forward to your feedback.

*With Warm Wishes for a Happy New Year,*

**Lou Fintor**

Editor-in-Chief and Press Attaché

US Embassy Islamabad

E-mail: [infoisb@state.gov](mailto:infoisb@state.gov)

Website: <http://islamabad.usembassy.gov>

### قارئین کرام

خبر و نظر کا زیر نظر شمارہ نہ صرف نئے سال کا پہلا شمارہ ہے بلکہ اس میں ہم نے آپ یعنی اپنے قارئین کی تجاویز کی روشنی میں کچھ نئی خوبیاں اور ڈیزائن متعارف کرائے ہیں۔ ان خوبیوں میں امریکی سفارتخانہ کے تبادلہ پروگراموں پر جانے والوں کی سرگرمیوں کو اجاگر کرنا، پاکستان میں ہمارے انفارمیشن ریسیورس سینٹرز اور لیکن کارنرز میں موجود مقبول کتب کے جائزہ، وظائف کے مواقع، حکومت امریکہ کی اعانت سے چلنے والے ترقیاتی پروگرام اور آن لائن دستیاب حکومت امریکہ کے تعلیمی ویڈیوز شامل ہیں۔ ان کے علاوہ ہر شمارہ میں معلومات کے عوامی ماخذ کے مفید رابطے اور رسائی بھی شامل کئے گئے ہیں جو بلا قیمت ہیں اور آپ کو دستیاب ہیں۔ انگریزی اور اردو متن موازنے اور مطالعے کو آسان تر بنانے کے لئے بالمقابل دیا گیا ہے۔

ہمارا آئندہ شمارہ، جنوری/فروری کا مشترکہ شمارہ ہوگا اور اس میں مقابلہ مضمون نویسی (جیتنے والے کیلئے انعامات کے ساتھ) اور آپ یعنی ہمارے قارئین سے سوالات شامل کئے جائیں گے۔

زیر نظر شمارہ میں کئی اہم واقعات کے جائزے شامل اشاعت ہیں، جنوےری 2008ء میں وقوع پذیر ہوئے۔ جن میں امریکی تاریخی صدارتی انتخابات، دنیا بھر میں چھٹیوں کا مہینہ اور امریکی وزیر خارجہ کا دورہ پاکستان شامل ہیں۔

آخر میں، میں خبر و نظر کے نئے مینیجر ایڈیٹر جناب جرماہ نائٹ کو متعارف اور خوش آمدید کہنا چاہوں گا۔ جناب نائٹ حال ہی میں اسلام آباد میں امریکی سفارتخانہ میں آئے ہیں اور اور انہیں ڈپٹی پریس اتاچی کی ذمہ داریاں سونپی گئی ہیں۔ وہ فارن سروس کے دوران شمالی افریقہ اور لاطینی امریکہ میں خدمات سرانجام دے چکے ہیں۔ ہم انہیں اپنے درمیان پاکر خوش ہیں۔

ہمیں امید ہے کہ آپ کو ہمارا نیا انداز پسند آئے گا اور ہم آپ کی آراء کے منتظر ہیں گے۔

*نئے سال کی نیک اور گرم جوش تمناؤں کے ساتھ*

**لو فینٹر**

ایڈیٹر انچیف و پریس اتاچی

سفارتخانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ، اسلام آباد

ای میل: [infoisb@state.gov](mailto:infoisb@state.gov)

ویب سائٹ: <http://islamabad.usembassy.gov>

I keep on saying, how good it is that I receive Khabr-o-Nazar regularly. Khabr-o-Nazar is a magazine distinguished from other journals by its interesting and thoughtful articles, winsome pictures and marvelous layout. It keeps me informed about the depth and directions of US-Pakistan relationship.

It magnified my joys to know through September Issue that USA is expanding her efforts towards better education in Balochistan. This is a hard-pressed-demand of time to strike against illiteracy as it is mother of all major social evils and in Balochistan; its roots are very deep.

Thanks to US-Embassy Islamabad and thanks to Khabr-o-Nazar for making this liaison

*Saltan Ahmed Shewani  
Khazdar Balochistan*

I'm a regular reader of your magazine "Khabro-Nazar." I would like to point out that each of your article is embellished with several photographs. There must be more reading material instead of pictures. Likewise, please don't take same pictures on both English and Urdu sections of the journal, as in this way you will be able to put up more articles in the limited room. I would also like to suggest you to publish articles about the American poetry, biographies of American writers, and the educational system in the U.S. as regular features.

*Sheharyar Ahmad Khan  
Akram Colony, Civil Lines,  
Gujranwala*

میں ہمیشہ یہ کہتا ہوں کہ مجھے خبر و نظر کتنی باقاعدگی سے موصول ہوتا ہے۔ خبر و نظر ایک رسالہ ہے جو اپنے دلچسپ اور فکری مضامین، دل موہ لینے والی تصاویر اور شاندار ڈیزائن کے باعث دیگر جرائد سے منفرد نظر آتا ہے۔ یہ مجھے پاک امریکہ تعلقات کی گہرائی اور سمتوں سے باخبر رکھتا ہے۔

ستمبر کے شمارہ کے مطالعہ سے یہ جان کر خوشی ہوئی کہ امریکہ بلوچستان میں تعلیم کے فروغ کیلئے اپنی کوششوں میں اضافہ کر رہا ہے۔

اس وقت اس امر کی شدید ضرورت ہے کہ ناخواندگی کے خلاف جنگ کی جائے کیونکہ یہ تمام بڑی سماجی برائیوں کی جڑ ہے اور بلوچستان میں اس کی جڑیں بڑی گہری ہیں۔

امریکی سفارتخانہ اسلام آباد کا شکر یہ اور خبر و نظر کا شکر یہ کہ اس نے اس کام کیلئے اپنا کردار ادا کیا۔

*سلطان احمد شیوانی  
خضدار، بلوچستان*

میں خبر و نظر کا باقاعدہ قاری ہوں۔ میں اس بات کی نشاندہی کرنا چاہوں گا کہ آپ کے ہر مضمون کے ساتھ متعدد تصاویر ہوتی ہیں۔ زیادہ تصاویر کے بجائے تحریری مواد زیادہ ہونا چاہئے۔ اسی طرح رسالے کے اردو اور انگریزی حصوں میں ایک جیسی تصاویر نہ شائع کریں اور اس طرح آپ محدود صفحات میں زیادہ مضامین شائع کر سکیں گے۔ میری یہ تجویز ہے کہ آپ اپنے رسالے میں امریکی شاعری، امریکی مصنفین کی سوانح حیات اور امریکہ کے تعلیمی نظام کے بارے میں باقاعدگی سے مضامین شائع کریں۔

*شہریار احمد خان  
سول لائنز، گوجرانوالہ*

**W**ashington — In homes and on streets across the United States, Americans celebrated the election of the first African-American president as a significant moment in U.S. history.

Democrat Barack Obama, the son of a white woman from Kansas and a black man from Kenya, had won the presidency with 349 Electoral College votes (as of noon November 5). Although some ballots remain to be counted, at least 63 million Americans voted for the Illinois senator.

“A new dawn of American leadership is at hand,” Obama said in his acceptance speech.

Although Obama’s victory speech was given at midnight EST, many Americans stayed up late to watch him speak. As his



## World Celebrates Barack Obama's Historic Win

## دنیا بھر میں جشن براک اوباما کی تاریخی کامیابی

Americans, international audiences note election's historic significance

امریکیوں اور دنیا بھر کے لوگوں کی نظر میں الیکشن کی تاریخی اہمیت



امریکہ بھر میں لوگوں نے اپنے گھروں میں اور گلی بازاروں میں ہر جگہ پہلے افریقی **واشنگٹن**۔ امریکی کی حیثیت سے براک اوباما کی فتح پر خوشی منائی اور اسے امریکی تاریخ کا ایک یادگار لمحہ قرار دیا۔

ڈیموکریٹ براک اوباما نے، جو کنساس کی ایک سفید فام خاتون اور کینیا کے ایک سیاہ فام مرد کے بیٹے ہیں، 5 نومبر کی دوپہر کو 349 الیکٹورل کالج ووٹوں سے عہدہ صدارت جیتا۔ 63 ملین سے زیادہ امریکیوں نے ان کے حق میں ووٹ دیا۔

اوباما نے اپنی فتح پر کہا: ”امریکی قیادت کی ایک نئی تاریخ طلوع ہو رہی ہے۔“

انہوں نے اپنی کامیابی پر جس وقت تقریر کی، اس وقت آدھی رات ہو چکی تھی، لیکن سب لوگ ان کی تقریر سننے کے لئے جاگ رہے تھے۔ تقریر کے خاتمے پر ملک بھر میں لوگوں نے ان کی کامیابی کے تاریخی موقع پر جشن منایا۔



speech concluded, neighborhoods across the country filled with people celebrating the historic occasion.

In the nation's capital, hundreds of college students gathered at George Washington University's student center to watch results on television. As television networks called the election for Obama, cheers broke out and students hugged each other. A few blocks away, thousands converged outside the White House, waving flags and singing patriotic songs.

In Obama's hometown of Chicago, more than 125,000 filled the city's Grant Park to watch the president-elect speak. Television cameras captured images of prominent African-American leaders in tears as they commemorated the occasion.

In Atlanta, hundreds gathered outside Ebenezer Baptist Church in Atlanta, the church where civil rights activist Martin Luther King Jr. preached. "This is something that my father would be proud of America for," King's daughter Bernice King said in Atlanta.

Celebrations were not limited to the United States. Across the world, people gathered at restaurants and other places with televisions to watch the results.

In the small fishing town of Obama, Japan, a town that has celebrated sharing a name with the famous American, more than 30,000 joined in election-related festivities. Many chanted

ملک کے دارالحکومت میں کالج کے سینکڑوں طلباء جارج واشنگٹن یونیورسٹی کے اسٹوڈنٹ سنٹر میں جمع ہوئے اور ٹیلی ویژن پر انکیشن کے نتائج دیکھتے رہے۔ جونہی اوباما کی کامیابی کا اعلان ہوا، ہر طرف تالیاں بجنے لگیں اور طلباء ایک دوسرے سے گلے ملنے لگے اور مبارکباد دینے لگے۔ چند بلاک دور ہزاروں لوگ وائٹ ہاؤس کے باہر بھی جمع تھے، جو پرچم لہرا رہے تھے اور قومی نغمے گارہے تھے۔

اوباما کے آبائی شہر شکاگو میں 125,000 سے زیادہ لوگ شہر کی گرانت پارک میں جمع ہوئے اور منتخب صدر کی تقریر سنی۔ ٹی وی کیمروں نے کئی ممتاز افریقی امریکی لیڈروں کو دکھایا، جن کی آنکھیں خوشی کے آنسوؤں سے لہریں تھیں۔

اتلانتا میں سینکڑوں لوگ Ebenezer Baptist چرچ کے باہر جمع ہوئے۔ یہ وہی چرچ ہے، جہاں شہری حقوق کے علمبردار مارٹن لوتھر کنگ جونیئر تبلیغ کیا کرتے تھے۔ مارٹن لوتھر کی بیٹی Bernice King نے اتلانتا میں کہا: "میں اسے اپنے والد کے خواب کی قابل فخر تعبیر سمجھتی ہوں۔"

اوباما کی فتح کا جشن صرف امریکہ تک محدود نہیں رہا۔ دنیا بھر میں لوگ ریستورانوں اور دوسرے مقامات پر جمع ہو کر ٹی وی پر نتائج دیکھتے رہے۔

جاپان کا ایک چھوٹا سا قصبہ اوباما بھی، براک اوباما کا ہم نام ہونے پر خوشیاں منانا تھا، جہاں کے 30,000 سے زیادہ لوگوں نے جشن منایا۔ ان میں سے کئی لوگ اوباما کے حامیوں کا یہ نعرہ بھی دہرا رہے تھے: "Yes, we can"

لیکن دنیا کا کوئی اور ملک اوباما کی کامیابی سے اتنا خوش نہیں تھا، جتنا کینیا۔ کینیا اوباما کے والد کا آبائی وطن ہے۔ کینیا میں اوباما کی انتخابی مہم کا بڑی دلچسپی سے مشاہدہ کیا جاتا رہا، کیونکہ کینیا کے لوگ اوباما کو اپنوں میں سے سمجھتے ہیں۔ کینیا کے مقامی وقت کے مطابق صبح سات بجے جب اوباما کی کامیابی کا اعلان ہوا تو ملک بھر میں خوشی کی لہر دوڑ گئی۔

a phrase commonly used by Obama's supporters in the United States: "Yes we can!"

But perhaps no country was as excited for Obama's victory as Kenya. The home country of Obama's father has followed the Illinois senator's campaign closely, viewing him as one of their own. Cheers erupted throughout Nairobi at 7 a.m. local time when Obama's win was announced.

Kenyan President Mwai Kibaki declared November 6 a national holiday. "Because of his roots here in Kenya, as a country, we are full of pride for his success. I therefore wish to announce that tomorrow ... be observed as a public holiday to enable all Kenyans to celebrate this historic achievement for President-elect Obama," Kibaki said.

## WORLD LEADERS CONGRATULATE PRESIDENT-ELECT

Across the world, words of support from leaders and average people alike poured in for Obama.

Secretary of State Condoleezza Rice also congratulated Obama, and said the State Department is ready to assist with the transition as well.

On a more personal note, Rice said, "as an African American, I am especially proud because this is a country that's been through a long journey in terms of overcoming wounds and making race not the factor in our lives. That work is not done, but yesterday was obviously an extraordinary step forward."

Leaders from all regions of the world sent congratulatory messages to Obama.

"By choosing you, the American people have chosen change, openness and optimism," French President Nicolas Sarkozy said.

"In a new historical era, I look forward to ... taking our bilateral relationship of constructive cooperation to a new level," China's leader, Hu Jintao, said.

"The election of Senator Barack Obama to the presidency of the United States has taken the American people and the rest of the world with them into a new era — an era where race, color and ethnicity, I hope, will also disappear," said Afghan President Hamid Karzai.

By Michelle Austein

Staff Writer (www.America.gov)



کینیا کے صدر موائی کبیا کی نے چھ نومبر کو اوباما کی فتح کی خوشی میں عام تعطیل کا اعلان کر دیا۔ انھوں نے کہا: "اوباما کا کینیا سے جو رشتہ ہے، ہم اس پر فخر کرتے ہیں۔ اسی لئے میں اعلان کرتا ہوں کہ کل چھ نومبر کو عام تعطیل کی جارہی ہے تاکہ کینیا کے لوگ اوباما کی تاریخی فتح کا جشن مناسکیں۔"

## عالمی لیڈروں کی طرف سے براک اوباما کو مبارکباد کے پیغامات

دنیا بھر کے لیڈروں اور عام لوگوں نے اوباما کو کامیابی پر مبارکباد دی اور ان کے لئے اپنی حمایت اور خیر سگالی کا اظہار کیا۔

وزیر خارجہ کنڈولیزا رائس نے بھی اوباما کو مبارکباد دی اور کہا کہ محکمہ خارجہ انتخابات کی منتقلی میں پورا تعاون کرے گا۔

انہوں نے اپنی ذات کا حوالہ دیتے ہوئے کہا: "ایک افریقی امریکی کی حیثیت سے مجھے اوباما کی کامیابی پر فخر ہے، کیونکہ امریکہ ایک ایسا ملک ہے، جس نے رنگ و نسل کے امتیازات سے پیدا ہونے والے زخموں کو بھرنے کے لئے بہت سانسفر کیا ہے۔ یہ سفر ابھی مکمل نہیں ہوا لیکن اوباما کی کامیابی، منزل مقصود کی طرف ایک غیر معمولی قدم کی حیثیت رکھتی ہے۔"

دنیا کے تمام علاقوں کے لیڈروں نے اوباما کو مبارکباد کے پیغامات بھیجے۔

فرانس کے صدر نکولس سرکوزی نے اپنے پیغام میں کہا: "امریکہ کے لوگوں نے آپ کو منتخب کر کے دراصل تبدیلی، کشادہ دلی اور امید کا انتخاب کیا ہے۔"

چین کے لیڈر ہو جتاؤ نے کہا: "میں نے اور تاریخی دور میں اس بات کا منتظر ہوں کہ ہم، دونوں ملکوں کے تعمیری تعاون پر مبنی تعلقات کو نئی بلندیوں پر لے جائیں۔"

افغان صدر حامد کرزئی نے کہا: "امریکی صدارت کے لئے سینیٹر براک اوباما کے انتخاب نے امریکہ کے لوگوں اور باقی دنیا کے لوگوں کو ایک نئے عہد میں پہنچا دیا ہے۔۔۔ ایک ایسا عہد، جہاں مجھے امید ہے، رنگ و نسل کے امتیازات مٹ جائیں گے۔"

# Meet US: U.S. Elections

In the wake of the election season,

three U.S. Consulate Peshawar Foreign Service officers gave presentations on the U.S. upcoming elections to FATA/NWFP students as part of the consulate's Mission Speaker Program. Public Diplomacy Officer Khashayar Ghashghai spoke at the University of Peshawar's Lincoln Corner, Political Officer Darrin MacKinnon addressed students at the University's History Department and Management Officer JoEllen Gorg lectured at the University's International Relations Department. The three events gave the consulate the opportunity to engage with Pakistani university students on the topic of the upcoming U.S. elections.

The presentations were well attended with turnout to all three events greater than expected. Students from the University of Peshawar were eager to gain access to U.S. diplomats in order to learn more about the complexities and quirks unique to American democracy. Topics covered in the presentations included a brief history of U.S. elections, a description of how the Electoral College works, an overview of the U.S. two party system, how the President candidates are selected by their party, and the role of conventions.

A question and answer session immediately followed the presentations. The question and answer segment showcased the inquisitive minds of the students while at the same time, gave U.S. Diplomats a chance to correct misinformation regarding the upcoming elections. Students were eager to know more about how various processes in U.S. elections work. While most questions were confined to the arena of the upcoming U.S. elections, some students took the opportunity to address concerns and questions they had regarding U.S. policy. While not the aim of the presentations, this was an opportunity to correct misinformation and misunderstanding on a great deal of subjects.



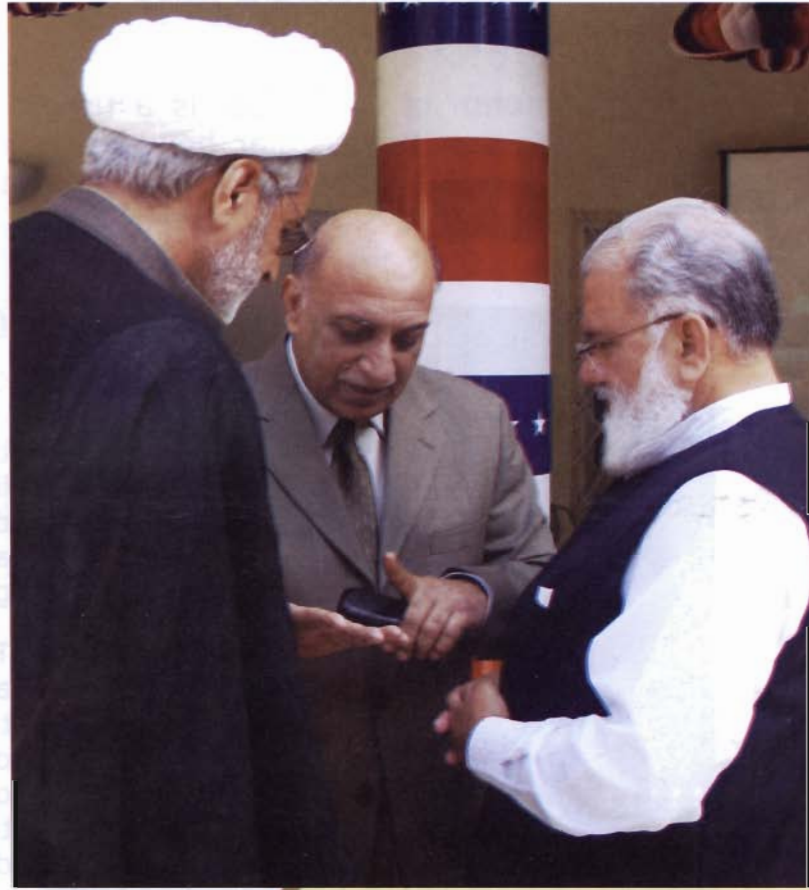
# ہم سے ملئے :

## امریکی انتخابات

**انتخابی** موسم کی مناسبت سے پشاور میں امریکی قونصل خانے کے فارن سروس کے تین افسروں نے قونصل خانے کے مشن اسپیکر پروگرام کے تحت فانا/صوبہ سرحد کے طلباء کو امریکی انتخابات کے بارے میں بتایا۔ پبلک ڈپلومیسی آفیسر خاشیار غشغائی نے پشاور یونیورسٹی کے لیکن کارز میں جبکہ پولیٹیکل آفیسر ڈیرن میک کنن نے یونیورسٹی کے شعبہ تاریخ میں اور ٹیچنٹ آفیسر جو ایلن گورگ نے یونیورسٹی کے شعبہ بین الاقوامی تعلقات میں لیکچر دیا۔ اس طرح قونصل خانے کو یہ موقع ملا کہ وہ پاکستانی یونیورسٹی طلباء کو امریکی انتخابات سے روشناس کرا سکے۔

ان اجتماعات میں حاضری بہت اچھی رہی اور توقع سے بڑھ کر طلباء شریک ہوئے۔ پشاور یونیورسٹی کے طلباء نے امریکی جمہوریت کی خصوصیات اور جڑنیت کے بارے میں جاننا۔ ان لیکچروں میں جو موضوعات زیر بحث آئے، ان میں امریکی انتخابات کی مختصر تاریخ، الیکٹورل کالج کا طریقہ کار، امریکہ کے دو جماعتی سیاسی نظام کا جائزہ، صدارتی امیدواروں کی اپنی پارٹیوں کی طرف سے نامزدگی اور کنونشنوں کی اہمیت و کردار جیسے امور شامل تھے۔

لیکچروں کے فوراً بعد سوال و جواب کی نشست بھی ہوئی۔ سوال و جواب سے ایک طرف جہاں یہ ظاہر ہوا کہ طلباء امریکی انتخابات کے بارے میں کس قدر تجسس اور دلچسپی رکھتے ہیں، تو دوسری طرف امریکی سفارتکاروں کو بھی یہ موقع ملا کہ انتخابات کے بارے میں جو غلط فہمیاں اور غلط تصورات پائے جاتے تھے، ان کا ازالہ کر سکیں۔ طلباء نے یہ جاننے میں خاص دلچسپی ظاہر کی کہ امریکہ میں انتخابات کے مختلف مراحل کس طرح طے ہوتے ہیں۔ زیادہ تر سوالات امریکی انتخابات کے بارے میں تھے، تاہم بعض طلباء نے امریکی پالیسی کے بارے میں پائے جانے والے خدشات کے حوالے سے بھی سوالات کئے۔ اگرچہ یہ لیکچر اس موضوع پر نہیں تھے، تاہم مقررین نے اس بارے میں بھی کئی غلط فہمیاں دور کرنے کی کوشش کی۔



# A Season of Holidays

# چھٹیوں کا موسم

دسمبر کا مہینہ چھٹیوں اور تہواروں کا مہینہ ہے۔ دسمبر میں کئی مذہبی اور سیکولر چھٹیاں ہوتی ہیں، جو مختلف مذاہب اور نسل کے لوگوں کی نمائندگی کرتی ہیں۔  
درج ذیل مضمون میں ان بعض تہواروں کا ذکر ہے، جو دسمبر کے مہینے میں منائے جاتے ہیں:

The month of December is a time of celebration. There are a number of religious and secular holidays which span the array of religions and ethnicities. This article highlights a few of the holidays that are found in December, the month of Celebration!



## CHRISTMAS

Christmas, celebrated by most Christians on December 25, commemorates the birth of Jesus of Nazareth. Americans, like many of the world's peoples, have developed their own Christmas traditions and observances, and these have changed greatly over time.

Today, most Americans blend religious and secular customs with their own family traditions, often incorporating food, decorations and rituals from places they or their ancestors once called home. Roast turkey and ham are popular for Christmas dinner throughout the country, but depending on the region, so are tamales,

## کرسمس

زیادہ تر عیسائی 25 دسمبر کو کرسمس مناتے ہیں۔ یہ تہوار حضرت یسوع مسیح کی ولادت کی یاد میں منایا جاتا ہے۔ دنیا کے بہت سے دوسرے لوگوں کی طرح امریکیوں نے بھی کرسمس کی اپنی منفرد روایات اختیار کر رکھی ہیں، جن میں وقت کے ساتھ ساتھ کافی تبدیلیاں آچکی ہیں۔

اب بیشتر امریکی مذہبی اور سیکولر رسومات، خاندانی روایات میں مدغم ہو چکی ہیں۔ ان میں وہ پکوان، آرائش و زیبائش اور رسوم و رواج بھی شامل ہیں، جو امریکیوں

roast goose with red cabbage, crawfish jambalaya, roast pork or "seven fishes" seafood salad.

Christmas season is about far more than shopping and gift exchange. For many Americans, it is a period of general goodwill and an occasion for charitable and volunteer work.

As for seasonal entertainment, there are countless productions of Tchaikovsky's Nutcracker ballet, school holiday pageants, and carolers everywhere.

کے آباؤ اجداد اپنے آبائی علاقوں سے ساتھ لائے تھے۔ روسٹ ٹرکی اور نیم پورے ملک میں کرسس ڈنر کا اہم حصہ سمجھا جاتا ہے۔ کہیں کہیں میکسیکن کھانا تامل، روسٹ قاز اور سرخ گوہی، جھینگا مچھلی سے تیار کردہ پلاؤ، روسٹ پورک اور "سات مچھلیوں" پر مشتمل سمندری خوراک اور سلاڈ بھی کرسس ڈنر میں شامل ہوتا ہے۔

کرسس کا سیزن محض شاپنگ اور تحفے تحائف کے تبادلے تک محدود نہیں۔ کئی امریکی اسے جذبہ خیر سگالی، نیکو کاری اور خدمت خلق کا سیزن سمجھتے ہیں اور اس پر عمل کرتے ہیں۔

جہاں تک تفریحی پروگراموں کا تعلق ہے، تو ان میں طرح طرح کے بیشار پروگرام شامل ہوتے ہیں مثلاً Tchaikovsky کا نٹ کرکیر نیلے ڈانس، اسکول کی



U.S. Ambassador Anne W. Patterson being interviewed by Dunya TV's Christmas special titled "The Joys of Christmas."

امریکی سفیر این ڈبلیو پٹرسن دنیا ٹی وی کو کرسس کے موقع پر انٹرویو دے رہی ہیں۔

Still, the holiday's original religious meaning remains for many its most important element. Some congregations create manger scenes — dioramas of the stable where Jesus is believed to have been born, with figurines representing the infant Jesus and those present at his birth. Many churches hold Christmas Eve candlelight or midnight services. Some include a Mass of the Nativity or a dramatization of the birth of Jesus as part of their celebration.

چھٹیوں میں محفل تفریح و نمائش اور کرسس کے گیت وغیرہ۔

ان تمام تقریبات کے باوجود بہت سے لوگ تہوار کی اصل روح کو بنیادی اہمیت دیتے ہیں۔ بعض مذہبی اجتماعات میں حضرت یسوع مسیح کی جائے پیدائش اور ان کی پیدائش کے وقت موجود لوگوں کے بارے میں تصویری مناظر پیش کئے جاتے ہیں۔ کئی گرجا گھروں میں کرسس کی شام کو موم بتیاں جلائی جاتی ہیں یا آدھی رات کی عبادت کی جاتی ہے۔ یسوع مسیح کی پیدائش کے حالات کی ڈرامائی تشکیل بھی کی جاتی ہے۔

The Eid ul-Adha is one of two Islamic feasts celebrated each year. The word *Eid* translates to "feast." The Eid ul-Adha actually celebrates several religious themes and traditionally lasts for three days.

Dates for celebrating the Eid ul-Adha vary since the Islamic calendar is based on the lunar cycle. It can thus fall in either December or January.

One of the most important aspects of the Eid-ul-Adha is its commemoration of the story of



## EID-UL-ADHA

## عید الاضحی

Abraham's (Ibrahim) readiness to obey Allah and sacrifice his son. At the last minute of this sacrifice, Allah spares Abraham and allows him to sacrifice a goat instead; some accounts say a lamb.

The Eid ul-Adha celebrates the faith and obedience of Abraham and Allah's mercy. Animal sacrifice is an important part of the feast. This sacrifice of generally sheep or goats is shared with family, friends and the needy.

The second important aspect of the Eid ul-Adha is that it is the end of the Hajj or pilgrimage to Mecca for the year.

Eid ul-Adha also is an important time for family and friends. People dress in their best clothing and share meals. They also will visit family members and then friends. All are expected to attend the mosque for special prayers, and sometimes a brief talk from the Imam.

The Eid ul-Adha may be called by different names in different Islamic countries. It may be called Hari Raya in any country.

In West Africa, a Muslim might call it Tobaski. A Moroccan might refer to it is Eid el-Kbir.

عید الاضحیٰ مسلمانوں کے دو بڑے مذہبی تہواروں میں سے ایک ہے، جو ہر سال منائی جاتی ہے۔ عید کا مطلب ہے تہوار۔ عید الاضحیٰ کئی دینی شعائر کا مجموعہ ہے اور یہ تین دن تک جاری رہتی ہے۔

عید الاضحیٰ کی تاریخیں بدلتی رہتی ہیں، کیونکہ یہ قمری تقویم کے مطابق منائی جاتی ہے۔ عید الاضحیٰ دسمبر میں بھی آسکتی ہے اور جنوری میں بھی یا کسی اور مہینے میں بھی۔

عید الاضحیٰ کا ایک نہایت اہم پہلو یہ ہے کہ یہ حضرت ابراہیمؑ کی عظیم قربانی کی یاد میں منائی جاتی ہے، جنہوں نے اللہ تعالیٰ کی خوشنودی کی خاطر اپنے فرزند کو قربانی کے لئے پیش کیا تھا۔ اس قربانی کے آخری لمحے اللہ تعالیٰ نے حضرت ابراہیمؑ کی قربانی قبول کرتے ہوئے ان کے فرزند کی جگہ دنبہ یا بکرا بھیج دیا تھا۔

عید الاضحیٰ حضرت ابراہیمؑ کے جذبہ تسلیم و رضا اور اللہ تعالیٰ کی رحمت و شفقت کا اظہار ہے۔ اس عید پر جانوروں کی قربانی دی جاتی ہے۔ عام طور پر دنبے یا بکرے کی قربانی کی جاتی ہے۔ قربانی کا گوشت دوست احباب، عزیز و اقارب اور مستحق لوگوں میں تقسیم کیا جاتا ہے۔

عید الاضحیٰ کی دوسری ہلائی نغمہ و نصیحت یہ ہے کہ یہ کہہ کر مہینے میں حج کے اختتام کی علامت ہے۔

عید الاضحیٰ اہل خاندان اور عزیز و اقارب کی ملاقات کا بھی اہم موقع ہوتی ہے۔ اس موقع پر لوگ اچھے اچھے کپڑے پہنتے ہیں اور ایک دوسرے کی دعوت کرتے ہیں۔ مسجد میں نماز عید ادا کی جاتی ہے۔ اس موقع پر امام صاحب مختصر خطبہ بھی دیتے ہیں۔

عید الاضحیٰ مختلف مسلم ممالک میں مختلف ناموں سے یاد کی جاتی ہے۔ اسے Hari Raya بھی کہا جاتا ہے۔ مغربی افریقہ میں اسے تو باسکی جبکہ مراکش میں عید الکبیر کہا جاتا ہے۔

# HANUKKAH

Hanukkah is celebrated for eight days and nights, starting on the 25th of Kislev on the Hebrew calendar (which is November-December on the Gregorian calendar). The word "Hanukkah" is the Hebrew word for dedication.

The 8 day holiday is a commemoration of the rededication of the Jewish Holy Temple in Jerusalem and also it celebrates the 165 BC Jewish victory over the Syrians.

Antiochus, the Greek King of Syria, outlawed Jewish rituals and ordered the Jews to worship Greek gods.

In around 168 BC the city of Jerusalem was under the control of the Syrian empire. Syrian King Antiochus outlawed all Jewish religious customs and ordered the worship of the greek god Zeus. This act outraged many Jew and they decided to fight back.

After a period of fighting, Judah Maccabee and his soldiers went to the holy Temple, and were saddened that many things were missing or broken, including the golden menorah. They cleaned and repaired the Temple, and when they were finished, they decided to have a big dedication ceremony.

For the celebration, the Maccabees wanted to light the menorah. They looked everywhere for oil, and found a small flask that contained only enough oil to light the menorah for one day. It is stated that a miracle occurred in which the oil lasted for eight days instead of one. This gave them enough time to obtain new oil to keep the menorah lit. Today Jews celebrate Hanukkah for eight days by lighting candles in a menorah every night, thus commemorating the eight-day miracle.

# حانوکہ

حانوکہ کا تہوار عبرانی کیلنڈر کے مطابق Kislev کی 25 تاریخ سے آٹھ دن اور آٹھ رات تک منایا جاتا ہے (گریگورین کیلنڈر کے مطابق یہ تہوار نومبر دسمبر میں آتا ہے)۔ حانوکہ عبرانی زبان کا لفظ ہے، جس کا مطلب ہے "واہنگلی"۔

یہ تہوار یروشلم کی یہودی عبادت گاہ کی بازیابی اور شامیوں پر یہودیوں کی فتح کی یاد میں منایا جاتا ہے۔

تقریباً 165 قبل مسیح میں یروشلم کا شہر شامی سلطنت کے زیر نگیں تھا۔ شام کے یونانی بادشاہ انیتوکس نے تمام یہودی مذہبی رسوم کو ممنوع قرار دے دیا تھا اور زیوس دیوتا کی عبادت کرنے کا حکم دیا تھا۔ یہودیوں نے یہ حکم ماننے سے انکار کر دیا، جس پر فریقین میں جنگ ہوئی تھی۔



ایک عرصہ تک جنگ و جدال کے بعد یہود امیکانی اور اس کے سپاہی عبادت گاہ پہنچے۔ انھیں یہ دیکھ کر بہت صدمہ ہوا کہ عبادت گاہ میں سہری شمعدان (منورہ) سمیت کئی چیزیں غائب ہیں یا انھیں توڑ پھوڑ دیا گیا ہے۔ انھوں نے عبادت گاہ کی مرمت کی۔ اس کام کو مکمل کرنے کی خوشی میں انھوں نے جشن منانے کا فیصلہ کیا۔

اس جشن کے لئے امیکانی چاہتے تھے کہ شمعدان کو روشن کیا جائے۔ انھوں نے ادھر ادھر تیل تلاش کیا۔ انھیں تیل تو مل گیا مگر یہ بہت کم تھا اور صرف ایک دن تک ہی شمعدان میں جل سکتا تھا۔ اس موقع پر یہ معجزہ ہوا کہ یہ تھوڑا سا تیل پورے آٹھ دن جلتا رہا۔ اس دوران ان لوگوں کو وقت مل گیا اور انھوں نے شمعدان کے لئے کافی تیل کا انتظام کر لیا۔ یہودی اس واقعے کی یاد میں آٹھ روز تک حانوکہ کا تہوار مناتے ہیں اور ہر رات شمعدان میں موم بتیاں روشن کرتے ہیں۔ اس طرح آٹھ دن کے معجزے کی یاد منائی جاتی ہے۔

# KWANZAA

# کوانزا

Kwanzaa is a non-religious African American holiday which celebrates family, community, and culture. It is celebrated for seven days: December 26 - January 1. The name Kwanzaa is derived from the phrase "matunda ya kwanza" which means "first fruits" in Swahili.

Dr. Maulana Karenga, professor and chairman of Black Studies at California State University, Long Beach, created Kwanzaa in 1966. After the Watts riots in Los Angeles, Dr. Karenga searched for ways to bring African-Americans together as a community. He began to research African "first fruit" (harvest) celebrations. Kwanzaa was formed by Dr. Karenga after he combined aspects of several different harvest celebrations, such as those of the Ashanti and those of the Zulu,

## The seven principles are:

**Unity (Umoja)** - To strive for and maintain unity in the family, community, nation, and race.

**Self-determination (Kujichagulia)** - To define ourselves, name ourselves, create for ourselves, and speak for ourselves.

**Collective Work and Responsibility (Ujima)** - To build and maintain our community together and make our brother's and sister's problems our problems and to solve them together.

**Cooperative Economics (Ujamaa)** - To build and maintain our own stores, shops, and other businesses and to profit from them together.

**Purpose (Nia)** - To make our collective vocation the building and developing of our community in order to restore our people to their traditional greatness.



کوانزا افریقی امریکیوں کا ایک غیر مذہبی تہوار ہے۔ یہ خاندان، معاشرے اور ثقافت کا تہوار ہے، جو 26 دسمبر سے یکم جنوری تک سات دن جاری رہتا ہے۔ کوانزا سواحلی زبان کا لفظ ہے، جس کے معنی ہیں "اولین پھل"۔

کیلیفورنیا اسٹیٹ یونیورسٹی، لاگ بیچ کے بلیک اسٹڈیز کے شعبہ کے پروفیسر اور چیئر مین ڈاکٹر مولانا کارینگا نے 1966 میں اس تہوار کی بنیاد رکھی تھی۔ لاس اینجلس میں "وائس" کے فسادات کے بعد ڈاکٹر کارینگا نے افریقی امریکیوں کو متحد کرنے کے لئے مختلف طریقوں پر غور کیا۔ اس مقصد کے لئے انھوں نے افریقی تہوار کوانزا پر تحقیق کی۔ انھوں نے فصلوں کی کٹائی کے مختلف تہواروں کو یکجا کر کے، جن میں اشانتی اور زولو کے تہوار شامل ہیں، کوانزا تہوار تخلیق کیا۔

## اس تہوار کے سات اصول ہیں:

**اتحاد (اومو جا)**۔ خاندان، معاشرے، قوم اور نسل میں اتحاد پیدا کرنا۔

**خود ارادی (کوچی چگولیا)**۔ اپنا تشخص اور اہمیت منوانا، اپنے لئے کچھ تخلیق کرنا اور اپنے حقوق کے لئے آواز بلند کرنا۔

